Документи СУА: творення, зберігання, архівування

Орися Сорока, архівна референтка СУА
Надія Нинка, 1-ша заступниця Голови СУА

Навчання для Голів Відділів, Округ
1 травня 2023 року

Вітаємо! Теми сьогоднішнього навчання:

1. Чому документи є важливі
2. Інвентаризація існуючих фізичних архівів
3. Впорядкування, опис існуючих фізичних документів
4. Архівна справа в XXI столітті - нові виклики
5. Творення, зберігання, архівування електронних документів
6. Відео, аудіо архів СУА
7. Плани на майбутнє
8. Підсумки

1. Чому документи є важливі

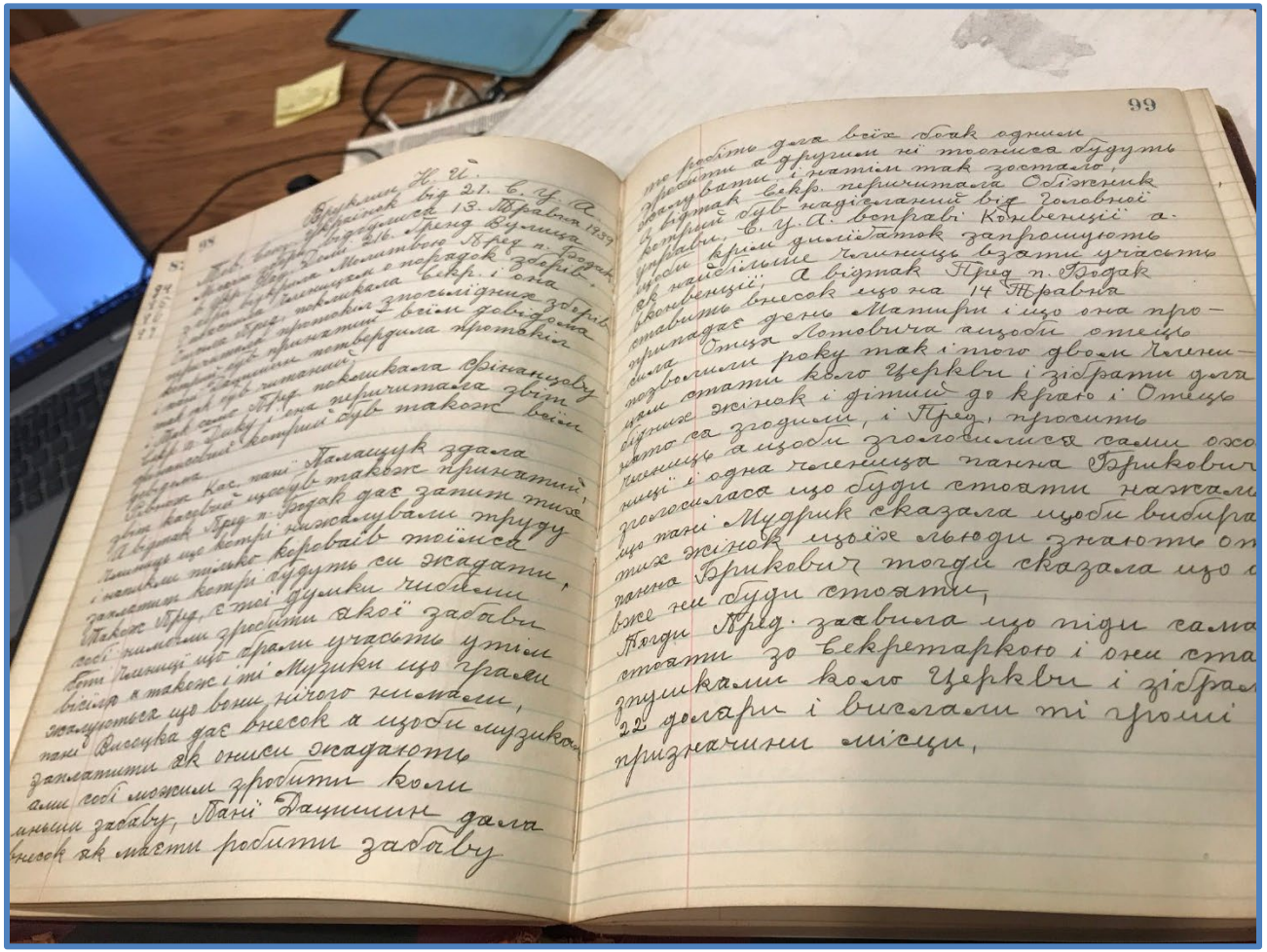
«Жінки членкині-засновниці СУА залишили нам багатий архів. Вони описали, як засновували відділи у різних місцевостях, де осіли емігранти, які приїжджали у пошуках праці для покращення життя своїм рідним у «старому краю», який вони не забували.

Із їх звітів, часто писаних рукою, яка знала переважно важку фізичну працю, ми довідуємося, яким розумом кермувалися ті жінки і які солідні підвалини вони дали Союзу Українок Америки.

Як архівна референтка, яка упорядкувала майже весь архів СУА, я мала нагоду ознайомитися із працею тих перших членкинь СУА. Я клоню голову перед ними за те, що вони розуміли, як важливо залишити нам описану, задокументовану свою працю від самих початків існування Союзу Українок Америки.»

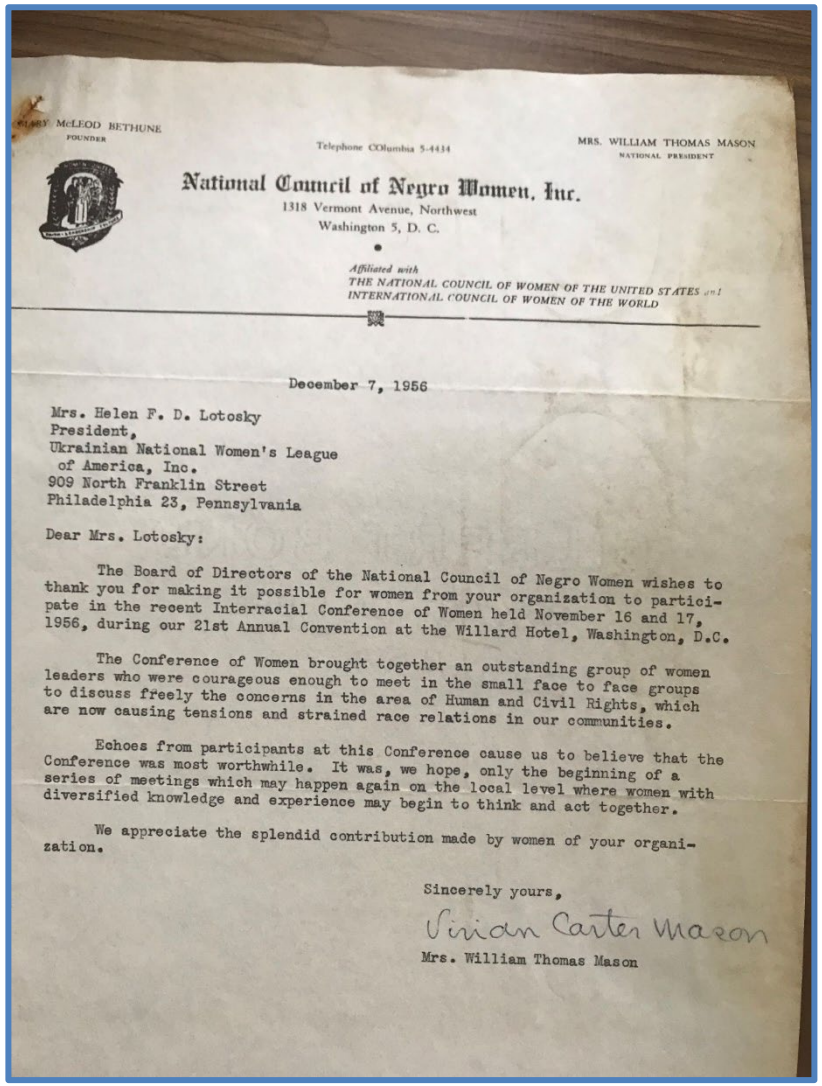
Ольга Тритяк, архівна референтка СУА, зі звіту на XXVIII Конвенції СУА в 2008 р.

1. Чому документи є важливі



1930-ті роки

1. Чому документи є важливі



MARY McLEOD BETHUNE
FOUNDER

Telephone COlumbia 5-4434

MRS. WILLIAM THOMAS MASON
NATIONAL PRESIDENT

National Council of Negro Women, Inc.
1318 Vermont Avenue, Northwest
Washington 5, D. C.

Affiliated with
THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF THE UNITED STATES and
INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF THE WORLD

December 7, 1956

Mrs. Helen F. D. Lotosky
President,
Ukrainian National Women's League
of America, Inc.
909 North Franklin Street
Philadelphia 23, Pennsylvania

Dear Mrs. Lotosky:

The Board of Directors of the National Council of Negro Women wishes to thank you for making it possible for women from your organization to participate in the recent Interracial Conference of Women held November 16 and 17, 1956, during our 21st Annual Convention at the Willard Hotel, Washington, D.C.

The Conference of Women brought together an outstanding group of women leaders who were courageous enough to meet in the small face to face groups to discuss freely the concerns in the area of Human and Civil Rights, which are now causing tensions and strained race relations in our communities.

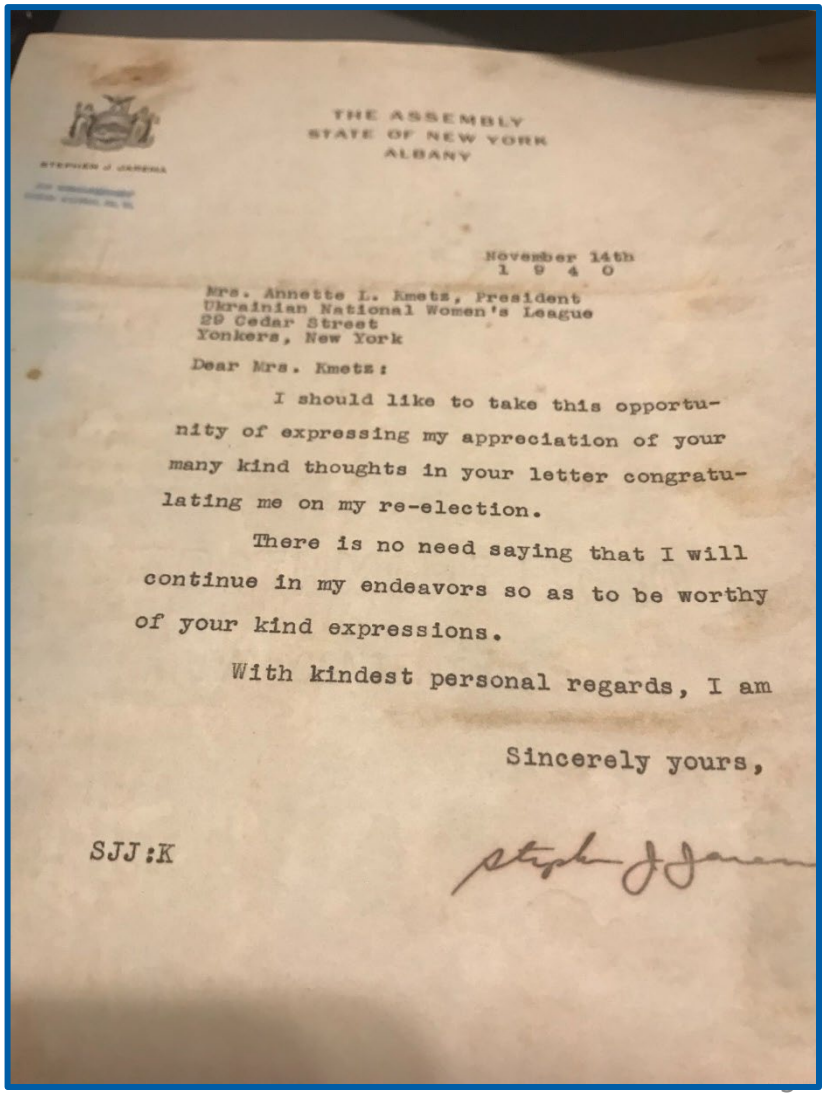
Echoes from participants at this Conference cause us to believe that the Conference was most worthwhile. It was, we hope, only the beginning of a series of meetings which may happen again on the local level where women with diversified knowledge and experience may begin to think and act together.

We appreciate the splendid contribution made by women of your organization.

Sincerely yours,

Vivian Carter Mason

Mrs. William Thomas Mason



THE ASSEMBLY
STATE OF NEW YORK
ALBANY

November 14th
1 9 4 0

Mrs. Annette L. Kmetz, President
Ukrainian National Women's League
29 Cedar Street
Yonkers, New York

Dear Mrs. Kmetz:

I should like to take this opportunity of expressing my appreciation of your many kind thoughts in your letter congratulating me on my re-election.

There is no need saying that I will continue in my endeavors so as to be worthy of your kind expressions.

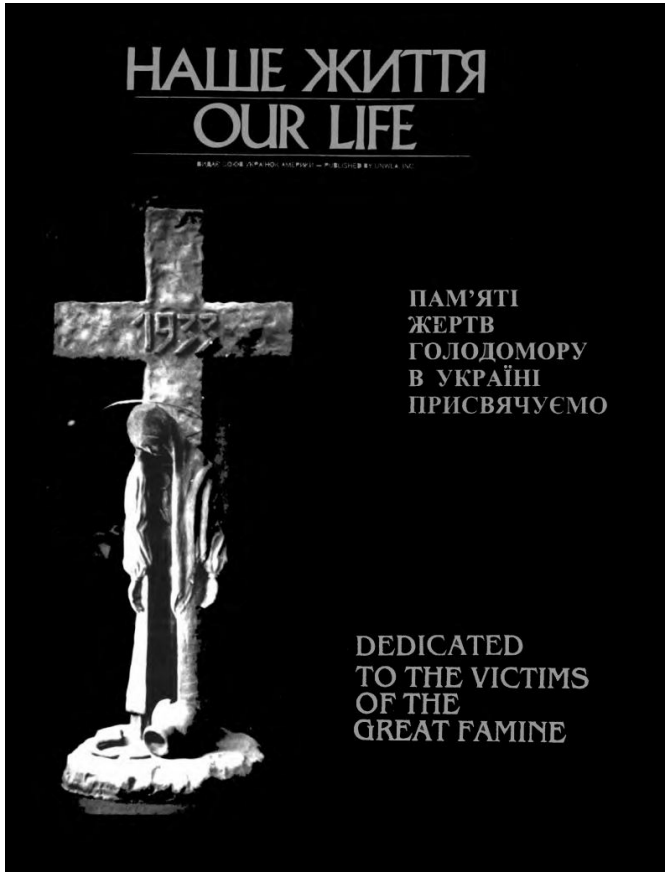
With kindest personal regards, I am

Sincerely yours,

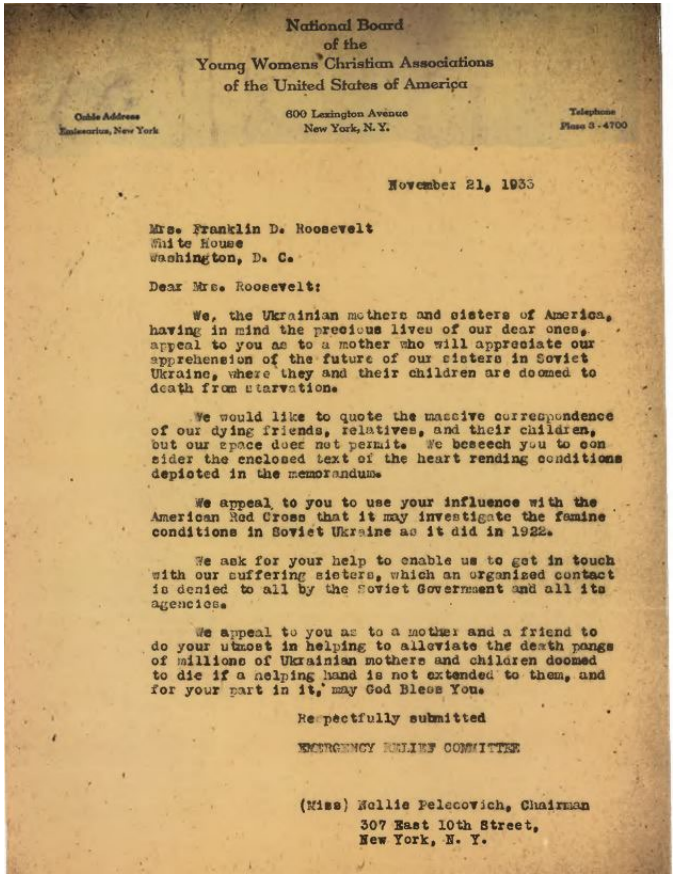
SJJ:K

Stephen J Jasen

1. Чому документи є важливі



Національний Музей Голодомору в Києві висловив бажання отримати документи адвокаційної роботи союзянок в 1932-33 роках щодо поширення правди про Голодомор для експозиції музею



National Board
of the
Young Womens Christian Associations
of the United States of America

Cable Address
Ymcacorius, New York

600 Lexington Avenue
New York, N.Y.

Telephone
Plaza 3-4700

November 21, 1933

Mrs. Franklin D. Roosevelt
White House
Washington, D. C.

Dear Mrs. Roosevelt:

We, the Ukrainian mothers and sisters of America, having in mind the precious lives of our dear ones, appeal to you as to a mother who will appreciate our apprehension of the future of our sisters in Soviet Ukraine, where they and their children are doomed to death from starvation.

We would like to quote the massive correspondence of our dying friends, relatives, and their children, but our space does not permit. We beseech you to consider the enclosed text of the heart rending conditions depicted in the memorandum.

We appeal to you to use your influence with the American Red Cross that it may investigate the famine conditions in Soviet Ukraine as it did in 1922.

We ask for your help to enable us to get in touch with our suffering sisters, which an organized contact is denied to all by the Soviet Government and all its agencies.

We appeal to you as to a mother and a friend to do your utmost in helping to alleviate the death pangs of millions of Ukrainian mothers and children doomed to die if a helping hand is not extended to them, and for your part in it, may God Bless You.

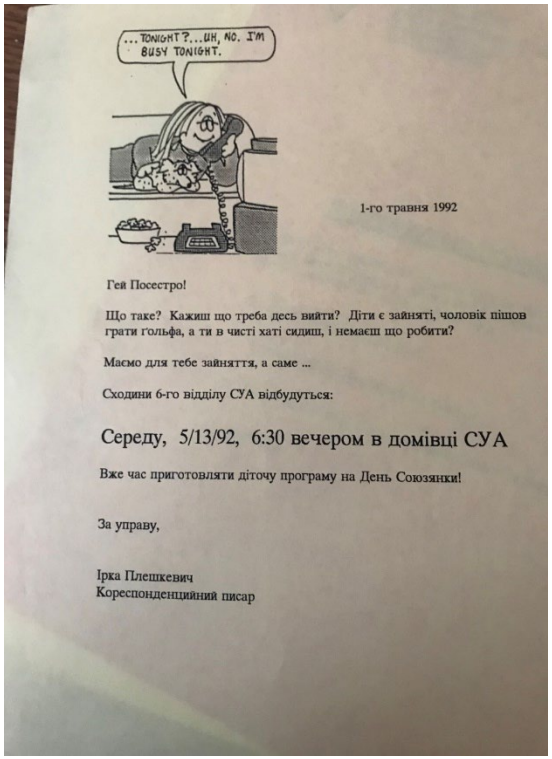
Respectfully submitted

EMERGENCY RELIEF COMMITTEE

(Miss) Nellie Pelecovich, Chairman
307 East 10th Street,
New York, N. Y.

https://unwla.org/media/magazine/our-life/200x/2003-11-november-magazine-Our-Life.pdf

1. Чому документи є важливі



1-го травня 1992

Гей Посестро!

Що таке? Кажиш що треба десь вийти? Діти є зайняті, чоловік пішов грати гольфа, а ти в чисті хаті сидиш, і немаєш що робити?

Маємо для тебе зайняття, а саме ...

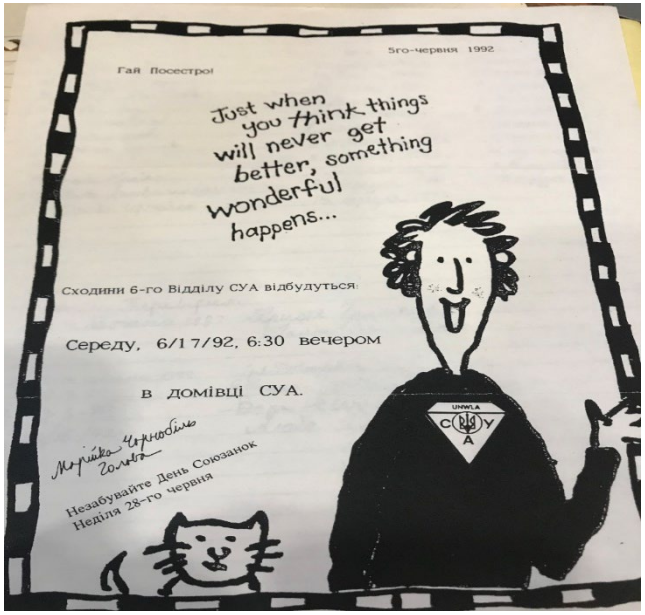
Сходини 6-го відділу СУА відбудуться:

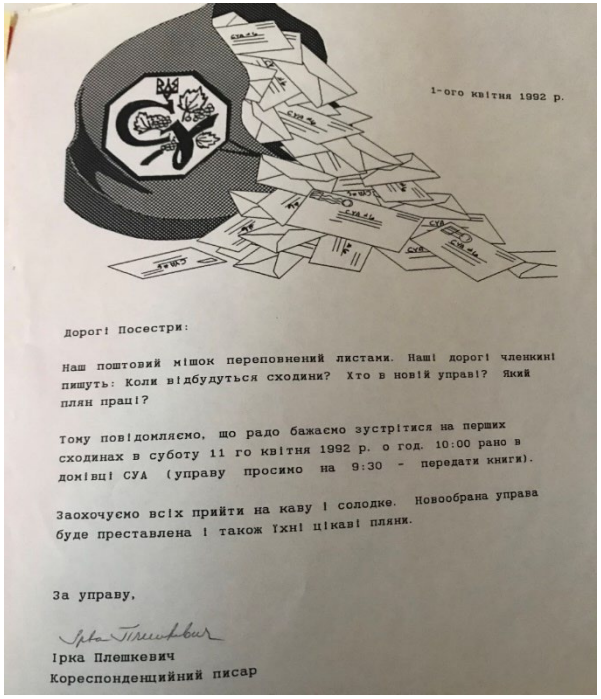
Середу, 5/13/92, 6:30 вечером в домівці СУА

Вже час приготовляти діточу програму на День Союзянки!

За управу,

Ірка Плешкевич
Кореспонденційний писар





1-ого квітня 1992 р.

Дорогі Посестри:

Наш поштовий мішок переповнений листами. Наші дорогі членкині пишуть: Коли відбудуться сходини? Хто в новій управі? Який план праці?

Тому повідомляємо, що радо бажаємо зустрітися на перших сходинах в суботу 11 го квітня 1992 р. о год. 10:00 рано в домівці СУА (управу просимо на 9:30 - передати книги).

Заохочуємо всіх прийти на каву і солодке. Новообрана управа буде преставлена і також їхні цікаві пляни.

За управу,

Ірка Плешкевич
Кореспонденційний писар

2. Історія архіву СУА

1925 – заснований Союз Українок Америки

1987 – Іванна Рожанковська, Голова СУА, запропонувала створити посаду архівістки СУА

1999 - на XXV Конвенції СУА Ольга Тритяк була вибрана архівною референткою. Встановлено домовленість про пересилку архіву СУА до Центру Досліджень Історії Імміграції (ЦДІІ) при Університеті Міннесоти St. Paul, MN

2001 – упорядковано і переслано до ЦДІІ архів СУА за перші 50 років

2000-2010 - ~100 пачок з архівними документами 1925-2002 років переслано до ЦДІІ

2009 – ЦДІІ при Університеті Міннесоти повідомив, що не зможе прийняти більше архівних матеріалів в зв’язку з обмеженою площею

3. Інвентаризація існуючих фізичних архівів СУА

Архівною Комісією було створено і вислано обіжники з інструкціями архівування документів.

Де ці архіви знаходяться? В якому стані? Чи можуть бути втрачені?

2023 - Архівна референтура СУА розпочала інвентаризацію фізичних архівів СУА.
Мета - розмір сумарного архіву СУА, його майбутня локація

Тут знаходиться запитник цього проекту.

https://forms.gle/3jyELbTC7a3JUzgb8

Просимо всіх, хто знає про місце знаходженння архівів Відділів, Округ, виповнити запитник

4. Впорядкування, опис існуючих фізичних документів СУА

Інструкція, яка містить правила (що належить, що не належить) до архівних документів, як правильно їх поскладати і описати, знаходяться тут:

4. Впорядкування, опис існуючих фізичних документів СУА

Упорядкування-сортування листів.

Мирослава і д-р Денис Стахів упорядковують архів.

Упорядкований і описаний архів у пачці.

Запаковані пачки з архівом до висилки "Immigration History Research Center" Minneapolis, MN

5. Архівна справа в XXI столітті - Нові виклики

Мішанина документів - фізичні І електронні

- Електронні документи є більш вразливі до людської недбалості, ніж фізичні.
- Де зберігаються електронні документи СУА? – На приватних комп’ютерах союзянок.
- Як передаються документи нововибраній Управі?

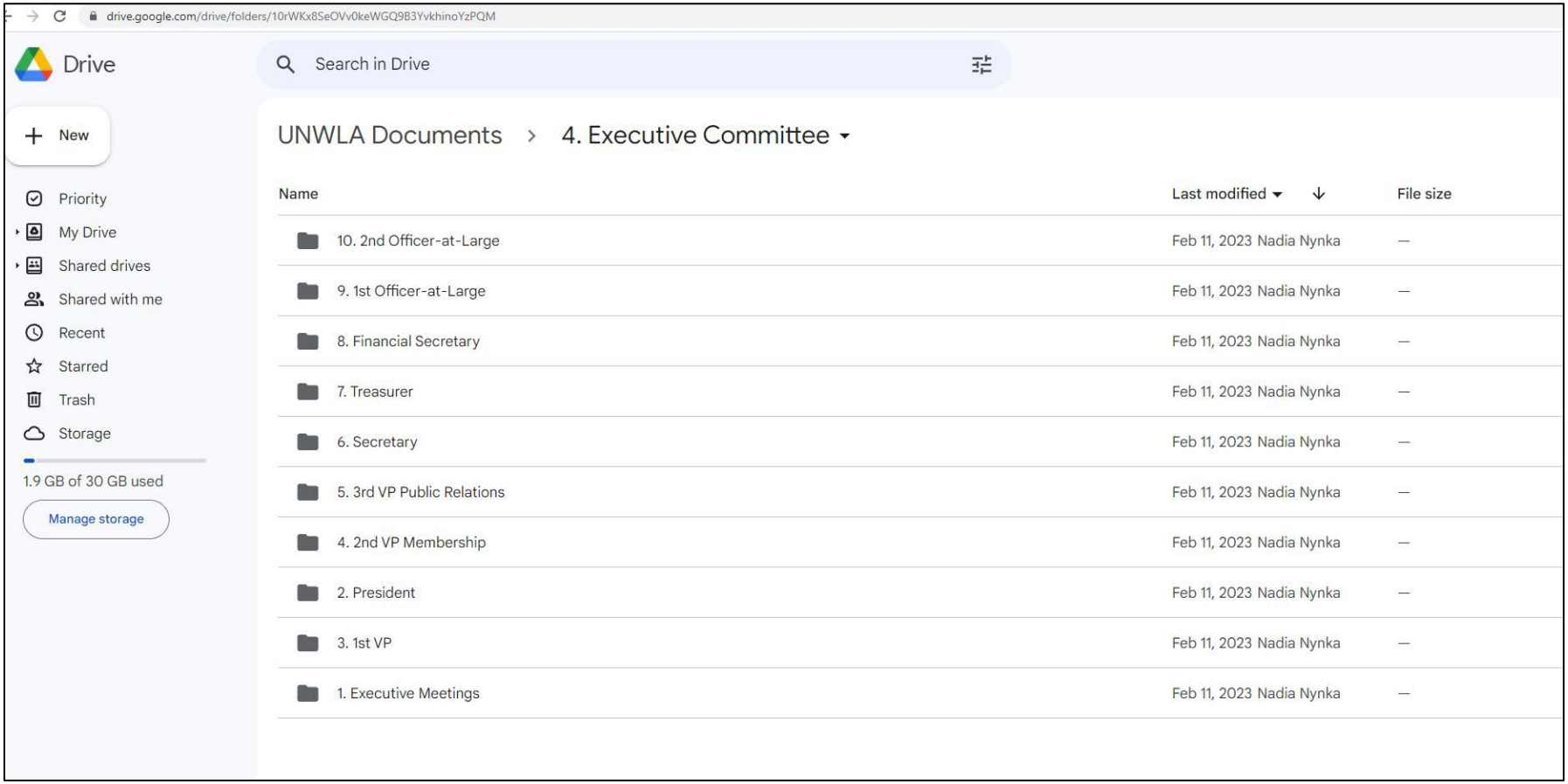
5. Архівна справа в XXI столітті - Нові виклики

Вирішення проблеми – Електронна хмаринка СУА (UNWLA Google Drive)

- почала функціонувати в 2021 році.
- майже всі документи роботи Екзекутиви, починаючи з 2021 року, є на Е-хмаринці.

Наступний слайд – структура Е-хмаринки СУА.

5. Архівна справа в XXI столітті - Нові виклики



UNWLA Documentation

Convention
2021
2017
National Board
2023
2022
2021
Office Administration
2023
2022
2021
Executive
Executive Meetings
President
VP
VP-Membership
VP – PR
Secretary
Treasurer
Financial Secretary
OAL1
OAL2

Standing Chairs
Standing Chair Meetings & Deliverables
Meeting with All Standing Chairs
One-on-one Meetings
Hramoty Criteria
Strategic Plans
Advocacy
Archives
Arts & Museum
Communications
Culture
Education
Fundraising
Research and Data Mgmt.
Scholarship
Social Media
Social Welfare

Regional Councils
Central NY
RC Meetings
Br. 34 Cohoes
Br. 62
Br. 95 Poughkeepsie
Br. 99 Watervliet
Chicago
RC Meetings
Br. 29 Chicago
Br. 36 Chicago
Br. 85 Chicago
Br. 101 Chicago
Br. 140 Chicago
Br. 141 Chicago
Detroit
RC Meetings
Br. 50 Ann Arbor
Br. 53 Warren
Br. 76 Warren
Br. 96 Detroit
Br. 115 Detroit
Br. 129 Detroit
Br. 132 Detroit
Br. 142 Warren

New England
RC Meetings
Br. 73 Bridgeport
Br. 106 Hartford
Br. 108 New Haven
Br. 139 Stamford
New Jersey
RC Meetings
Br. 65 New Brunswick
Br. 75 Maplewood
Br. 86 Newark
Br. 98 Holmdel
Br. 130
Br. 131
Br. 134 Whippany
Br. 137 Passaic
Br. 143 Jersey City

New York City
RC Meetings
Br. 1 NYC
Br. 21 NYC
Br. 30 Yonkers
Br. 64 NYC
Br. 83 NYC
Br. 113 NYC
Br. 125 NYC
Ohio
RC Meetings
Br. 8 Cleveland
Br. 12 Cleveland
Br. 130 Parma
Br. 138 Cleveland

UNWLA Documentation

Philadelphia	**BAL East**	**BAL West**	**MAL**
RC Meetings	BAL East Meetings	BAL West Meetings	2023
Br. 10 Philadelphia	Br. 17 Miami	Br. 3 Phoenix	2022
Br. 13 Philadelphia	Br. 27 Pittsburgh	Br. 14 Atlanta	2021
Br. 43 Philadelphia	Br. 56 North Port	Br. 38 Denver	
Br. 54 Wilmington	Br. 78 Washington, DC	Br. 49 Buffalo	
Br. 67 Philadelphia	Br. 97 Buffalo	Br. 107 San Jose	
Br. 88 Philadelphia	Br. 120 Rochester	Br. 111 Los Angeles	
Br. 90 Philadelphia		Br. 118 Houston	
Br. 91 Bethlehem		Br. 124 St. Petersburg	
Br. 128 Philadelphia		Br. 136 Naples	

UNWLA Documentation (продовження)

Philadelphia	**BAL East**	**BAL West**	**MAL**
RC Meetings	BAL East Meetings	BAL West Meetings	2023
Br. 10 Philadelphia	Br. 17 Miami	Br. 3 Phoenix	2022
Br. 13 Philadelphia	Br. 27 Pittsburgh	Br. 14 Atlanta	2021
Br. 43 Philadelphia	Br. 56 North Port	Br. 38 Denver	
Br. 54 Wilmington	Br. 78 Washington, DC	Br. 49 Buffalo	
Br. 67 Philadelphia	Br. 97 Buffalo	Br. 107 San Jose	
Br. 88 Philadelphia	Br. 120 Rochester	Br. 111 Los Angeles	
Br. 90 Philadelphia		Br. 118 Houston	
Br. 91 Bethlehem		Br. 124 St. Petersburg	
Br. 128 Philadelphia		Br. 136 Naples	

5. Творення, зберігання, архівування електронних документів

- Щоби дістати доступ до електронної хмаринки СУА – пішліть емейл vp@unwla.org - Надія Нинка, 1-а заступниця Голови СУА вишле посилання і інструкції.

- Що належить до електронних документів? - Правила такі самі, як для фізичних документів.

- Матеріали для постів на фейсбуці, Інстаграм, ..., емейли теж повинні бути в електронному архіві СУА

- В кінці року – перегляд, впорядкування документів, викинення дуплікатів.

- Папка стає готовою до архівування в майбутньому. НІЯКИХ ПРОБЛЕМ З АРХІВУВАННЯМ!!!

- Нововибрана Управа автоматично має доступ до всіх документів попередніх років – членкиням Управи надається доступ до папки Відділу на Е-хмаринці СУА.

5. Творення, зберігання, архівування електронних документів

Спосіб організації документів, їх назви.

- Назви електронних папок, файлів - рекомендуємо англійську мову.
- Перша частина назви документу – номер відділу, скорочена назва округи (наприклад NJ, CNY). Друга частина – дата документу, третя частина – порядковий номер документу.
- Один спеціальний файл (read_me) містить опис всіх документів в папці.
- Папка кожного року містить під-папки (subfolders), які створені для кожної референтки Відділу чи проекту.
- Архівістка, Голова Округи\Відділу визначають, які під-папки (subfolders) створити в папці своєї Округи\Відділу відповідно до потреби.
- **Округи/Відділи – всі електронні документи минулих років, які зберігаються на персональних комп'ютерах союзянок, повинні бути перенесені в папку Округи/Відділу на Е-хмаринці СУА.**

5. Творення, зберігання, архівування електронних документів

Структура найпростішого архіву відділу, що здійснив у 2015-у році два проекти - святкування Різдва, фінансова підтримка сім'ї загиблого Героя.

Branch 137 *(this folder will be created for you by UNWLA Executive member)*

2015

- Docs *(includes Minutes, Agendas, Yearly Reports, bank statements)*
  - 137_2015.1.3_Meeting_minutes
  - …..
- 2015.1.7_Christmas_celebration *(includes 3 pictures, 1 flyer, 1 letter, read-me)*
  - 137_2015.1.7_1
  - 137_2015.1.7_2
  - 137_2015.1.7_3
  - 137_2015.1.7_4
  - 137_2015.1.7_5
  - 137_2015.1.7_read_me
- 2015_adopt_fallen_hero_family *(includes pictures, correspondence from Ukraine,… read-me)*

5. Творення, зберігання, архівування електронних документів

Приклад спеціального файлу (read_me), що містить опис всіх документів в папці.

137_2015.1.7_read_me.docx включає опис всіх документів з Е-папки *«2015.1.7_Christmas_celebration»*

Фотографії:

137_2015.1.7_1: Всі союзянки 137-го відділу

137_2015.1.7_2: Валя Табака, Голова 137-го відділу, о.Гольчук парох Церви Вознесіння, Clifton, NJ, молитва

137_2015.1.7_3: Діти союзянок (**імена**) колядують

Документи:

137_2015.1.7_4: Летючка про святкування

137_2015.1.7_5: Лист до Кредитівки про фінансову допомогу для подарунків дітям

6. Відео, аудіо архів СУА

Проект «Відео-історія СУА. 100 років»

Мета - зібрати архів записів інтерв'ю з старшими союзянками (вік 70 років і більше) про їх працю, в СУА.

Матеріали відеозаписів будуть використані при створенні фільму «Історія СУА: 1925-2025», присвяченому 100-річчя з дня заснування СУА, для інших проектів.

- Частина 1. Інвентаризація існуючих відео, аудіо записів про діяльність СУА
- Частина 2. Створення архіву аудіо/відеозаписів інтерв'ю з старшими союзянками.

Інструкція відео-запису є на вебсайті СУА тут.

7. Плани на майбутнє

- Розпочати пошук американських інституцій для фінансування архівних проектів СУА

- Дослідити проект оцифрування фізичних архівів
  - Вирішити пріорітети оцифрування фізичних архівів
  - Створити інструкцію оцифрування
  - Вказати можливі джерела фінансування, волонтерів для сканування фізичного архіву

- Створити базу для наукової роботи по дослідженню українського жіночого руху в США.

8. Підсумки

Завдання для архівісток:

1. Інвентаризація існуючих фізичних архівів – робота Шерлока Холмса. Розпитати союзянок, членів української спільноти про документи існуючих і розв»язаних Відділів. Зібрану інформацію вислати до archives@unwla.org.

2. Впорядкування фізичних архівних документів – організувати архів-вечірку, на якій посортувати, описати, поскладати в пачку фізичні архівні документи. Опис документів в пачці вислати до archives@unwla.org.

3. Створення електронного архіву – отримати посилання від Наді Нинки (vp@unwla.org). Створити структуру електронної папки (Е-папки) –під-папки років, інші специфічні для Відділу під-папки. Організувати перенесення існуючих електронних документів з минулих років в Е-папку свого Відділу на Е-хмаринці СУА. Вкладати сучасні документи в Е-папку.

4. Відео, аудіо архів СУА – ідентифікувати старших союзянок, в яких потрібно взяти в них відео-інтерв»ю. Записати інтерв»ю. Форму згоди (Consent form) вислати до archives@unwla.org . Вивантажити (upload) відео-файл згідно посилання, яке Вам вишле архівістка СУА.

5. Інвентаризація існуючих відео, аудіо записів про діяльність СУА. – робота Шерлока Холмса. Розпитати союзянок, членів української спільноти ці записи. Зібрану інформацію вислати до archives@unwla.org.

Запити?